

Grammatik und Wortschatz selbst entdecken

学生自己发现语法和复合词的规则。

Von dem, was uns der Lehrer erzählt oder vorführt, behalten wir nur einen kleinen Teil, vielleicht nur 20% – und davon vergessen wir dann auch noch die Hälfte wieder! Je mehr wir dagegen selbst herausfinden, selbst entdecken, desto größer wird der Anteil, der sich unserem Gedächtnis dauerhaft einprägt.

Regeln nicht auswendig lernen, sondern selbst formulieren

Dass dieses selbstentdeckende Lernen auch im Bereich Grammatik bei einer so fremden Sprache wie Chinesisch möglich ist, zeigt das Lehrwerk *Lóng neu*. Zwar enthält es am Ende einer jeden Lektion wie traditionelle Lehrwerke auch eine Übersicht über die neuen Grammatikaspekte, aber darüber hinaus bietet es viele Aufgaben, die die Lernenden dazu anregen, die Regeln der Grammatik selbst zu entdecken und zu formulieren.

› Stephanie Kirschnick, Chinesisch-Dozentin an der VHS Pinneberg und am Konfuzius-Institut der Uni Hamburg mit Schwerpunkt auf Intensivkursen



b 先看课文，再填写 Schauen Sie nach, wo „zhèr“ und „nàr“ im Text vorkommen. Wie lautet die Verwendungsregel für die Ortsangaben 这儿 (zhèr) und 那儿 (nàr)?

这儿 (zhèr) und 那儿 (nàr) stehen direkt vor / hinter dem personenbezeichnenden Nomen oder Pronomen und machen die bezeichnete(n) Person(en) zu einer Ortsangabe / Zielort.

c 请填空 Füllen Sie die Lücken mit 这儿 (zhèr) und 那儿 (nàr).

哥哥告诉我们，他今天下午要去老师 _____ 学习汉语，

Gēge gàosù wǒmen, tā jīntiān xiàwǔ yào qù lǎoshī _____ xuéxí Hànyǔ,

没有时间来我们 _____ 喝咖啡。哥哥还说，他晚上去

méiyǒu shíjiān lái wǒmen _____ hē kāfēi. Gēge hái shuō, tā wǎnshàng qù

朋友 _____ 玩，也不在我们 _____ 吃饭。

péngyou _____ wán, yě bù zài wǒmen _____ chī fàn.

Lóng neu A1–A2, Lektion 7, S. 86

Die Beispielaufgabe bezieht sich auf den vorhergehenden chinesischen Text, in dem das grammatische Phänomen bereits vorkommt. Die Vokabeln des entsprechenden Satzes sind bekannt, trotzdem „stolpern“ die Lernenden beim Verständnis: Die Wörter scheinen nicht so zu funktionieren, wie es die Lernenden erwarten. Dieser Moment des „Stolperns“, d. h. die Erkenntnis, dass die bisher bekannten Regeln an dieser Textstelle nicht angewendet werden können, ist bereits der erste Schritt zum selbstentdeckenden Lernen. Die folgende Aufgabe b, die hier abgebildet ist, bringt den Lerner auf die richtige Spur, indem sie einige Elemente der Regel vorgibt, andere vom Lerner anhand des Textes ergänzen lässt. Abgerundet wird der Lernprozess mit der Teilaufgabe c, in der die neuen Erkenntnisse angewendet werden sollen.

Hier kann der Kursleiter bei der Besprechung noch einmal die unterschiedliche Verwendung von 这儿 und 那儿 aufgreifen (, die schon aus Lektion 3 bekannt ist), ein bestätigender Blick in die Grammatikübersicht beendet die Entdeckung der neuen Regel.

Ja, aber das geht nur mit Fortgeschrittenen!

Zum Glück sind unsere meisten Lerner ja schon Fortgeschrittene, denn sie haben häufig schon eine weitere Sprache vor Chinesisch gelernt, und nicht zuletzt bringen sie Kenntnisse aus ihrer Muttersprache Deutsch mit. Das selbstentdeckende Lernen kann darauf aufbauen. Das Beispiel beschreibt die Einführung (schon in Lektion 3) der ersten Interrogativpronomen 哪儿 und 谁.

Nach der Bearbeitung der Lektions-
teile A und B bilden die Lernenden
Beispielsätze für die Fragen mit den
neuen Pronomen. Diese werden unter-
einander an der Tafel festgehalten,
dabei wird jeweils das Interrogativ-
pronomen farblich markiert. Im zwei-
ten Schritt werden die zugehörigen
Antworten gebildet und neben den
Fragen notiert, dabei wird die Ant-
wortinformation markiert, z. B.

中国在哪儿? 中国在这儿。
他是谁? 他是我的老师。

Danach fällt es den Lernern nicht
mehr schwer, die Regel für die Positio-
nierung der Fragewörter im Satz zu
formulieren. Die Kontrastierung mit
der abweichenden deutschen Satz-
stellung kann eine weitere Merkhilfe
sein.

Entdeckungsmöglichkeiten im Wortschatz

Die Besonderheit der chinesischen
Wortbildung eröffnet viele Möglich-
keiten für eigene Entdeckungen. Da
komplexe chinesische Wörter durch
die Aneinanderreihung kürzerer Wör-
ter (ohne Veränderungen) gebildet
werden, lassen sich selbstständig wei-

tere Wörter zusammenset-
zen, sofern das Bildungs-
prinzip bekannt ist, wie
dies in Lektion 3B gefor-
dert ist: Die Ländernamen
wurden zuvor in 3A einge-
führt, mithilfe der neuen
Informationen können die
Lerner alle gewünschten
Bezeichnungen für
Nationalitäten oder
Sprachen bilden.

Mit der Tabelle in der fol-
genden Aufgabe wird die
Bildung aktiv eingeübt.
Weitere Entdeckungsmög-
lichkeiten in dieser Art
bietet die Einführung
der Zahlen, der Monate
oder Wochentage.

Entdeckungen mit dem Wörterbuch

Ebenfalls auf dem Prinzip der chinesi-
schen Wortbildung basiert eine zweite
Variante der Entdeckungen, die sich
z. B. in Lektion 8 anwenden lässt, in
der verschiedene Verkehrsmittel einge-
geführt werden. Ausgehend von der
Komponente 车 - Fahrzeug, die in
vielen Verkehrsmitteln enthalten
ist, schlagen die Lerner die weiteren
Zeichenbedeutungen in Partnerarbeit
im Wörterbuch nach und versuchen,
Gesamtbedeutung oder Eselsbrücken
zu finden:

公交车 - Bus: 公 - öffentlich; 交 -
übergeben; 车 - Fahrzeug oder:
自行车 - Fahrrad: 自 - selbst;
行 - sich fortbewegen; 车 - Fahrzeug.
Die Ergebnisse werden abschließend
im Kurs vorgestellt.

Wichtig: Sicherung der richtigen Ergebnisse

Den Abschluss einer solchen Phase
des selbstentdeckenden Lernens sollte
in jedem Fall die Sicherung des rich-
tigen Ergebnisses bilden. Gerade in



nach Ländern fragen - die Staatsangehörigkeit
erfragen und nennen - über Sprachkenntnisse
sprechen - nach Sprachen fragen und darauf
antworten - nach der Herkunft fragen

3 我会说汉语

请听, 跟着念 In welchen Ländern waren Sie schon? Kreuzen Sie sie an. Hören Sie und
sprechen Sie nach. 1, 30

<input type="checkbox"/> 德国 Dégúo	<input type="checkbox"/> 中国 Zhōngguó	<input type="checkbox"/> 美国 Měiguó	<input type="checkbox"/> 日本 Rìběn	<input type="checkbox"/> 奥地利 Àodìlì
<input type="checkbox"/> 西班牙 Xìbānyá	<input type="checkbox"/> 意大利 Yìdàlì	<input type="checkbox"/> 英国 Yīngguó	<input type="checkbox"/> 法国 Fǎguó	<input type="checkbox"/> 瑞士 Ruìshì

Lóng neu A1 - A2, S. 34

der selbständigen Entdeckungsarbeit
gehört das „In-die-Irre-Gehen“ zum
Lernprozess. Die Korrektur falscher
Annahmen bis zum richtigen Ergeb-
nis sorgt durch die damit verbundene
ausgiebige Beschäftigung mit dem
Thema für eine bessere Verankerung
im Kopf - vorausgesetzt die richtige
Regel steht einmal deutlich zum Ab-
schreiben und Abspeichern am Ende.
Dabei hilft wieder die Grammatik-
übersicht oder das Vokabelverzeichnis
am Ende der jeweiligen Lektion. <<

Landessprachen

Die Bezeichnungen von Landes-
sprachen werden im Chinesischen
mit 语 yǔ oder 文 wén gebildet.

Land	Sprache
中国 Zhōngguó	汉语/中文 Hànyǔ/Zhōngwén



Im Chinesischen wird die Bezeich-
nung der Staatsangehörigkeit aus
dem Ländernamen + dem Wort für
„Mensch“ gebildet.

Ländername + Mensch
中国 Zhōngguó + 人 rén

Nationalität
中国人 Zhōngguó rén

Lóng neu A1 - A2, Lektion 3, S. 38

Einfach unterrichten!



Lóng neu A1 - A2
Kursbuch +
2 Audio-CDs
978-3-12-528960-4

Mehr Informationen unter
www.klett-sprachen.de/long